



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 December 2022
Russian
Original: English

Семьдесят седьмая сессия

Пункты 138 и 47 повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам на 2023 год

Действия и поселенческая деятельность Израиля,
затрагивающие права палестинского народа и
других арабов на оккупированных территориях

Затрагивающие права человека действия Израиля в отношении палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим

Последствия для бюджета по программам проекта
резолюции [A/C.4/77/L.12/Rev.1](#)

Тридцать второй доклад Консультативного комитета по
административным и бюджетным вопросам о предлагаемом
бюджете по программам на 2023 год

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел предварительный вариант представленного Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи заявления ([A/C.5/77/18](#)) о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции [A/C.4/77/L.12/Rev.1](#) о затрагивающих права человека действиях Израиля в отношении палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим. Комитет получил дополнительную информацию и разъяснения от представителей Генерального секретаря, которые в заключение направили письменные ответы, датированные 2 декабря 2022 года.

2. Генеральный секретарь указывает, что, согласно пункту 18 постановляющей части проекта резолюции [A/C.4/77/L.12/Rev.1](#), Генеральная Ассамблея постановит в соответствии со статьей 96 Устава Организации Объединенных Наций просить Международный Суд вынести консультативное заключение во исполнение статьи 65 Статута Суда с учетом норм и принципов международного права, включая Устав, международное гуманитарное право, международное право прав человека, соответствующие резолюции Совета Безопасности,



Ассамблеи и Совета по правам человека и консультативное заключение Суда от 9 июля 2004 года, по следующим вопросам:

а) Каковы правовые последствия продолжающегося нарушения Израилем права палестинского народа на самоопределение, длительной оккупации, заселения и аннексии им палестинской территории, оккупируемой с 1967 года, включая меры, направленные на изменение демографического состава, характера и статуса Священного города Иерусалима, и принятия им соответствующего дискриминационного законодательства и мер?

б) Как политика и действия Израиля, о которых говорится в пункте 18 а) выше, влияют на правовой статус оккупации и каковы правовые последствия этого статуса для всех государств и Организации Объединенных Наций? ([A/C.5/77/18](#), п. 2)?

II. Потребности в ресурсах

3. В заявлении Генерального секретаря представлена информация о: а) связи содержащегося в проекте резолюции мандата с предлагаемым бюджетом по программам на 2023 год; б) деятельности и мероприятиях, необходимых для выполнения мандата, и с) последствиях проекта резолюции для бюджета (там же, пп. 3–8).

4. В ответ на запрос Консультативному комитету сообщили, что данные о последствиях для бюджета по программам были подготовлены исходя из предположения о том, что слушания состоятся в рамках ожидаемого консультативного разбирательства в 2023 году, до смены в феврале 2024 года состава Суда, ротация которого проводится каждые три года. В ответ на свой запрос Комитет был также проинформирован о том, что предлагаемый бюджет по программам на 2023 год был подготовлен на основе утвержденного на тот момент расписания работы Суда, а это означает, что, когда в расписание добавится вынесение Судом консультативного заключения, возникнут дополнительные потребности в ресурсах на 2023 год.

5. Наряду с этим в заявлении Генерального секретаря сообщается, что в предлагаемом бюджете по программам на 2023 год не предусмотрено ресурсов на выполнение мандата, содержащегося в указанном проекте резолюции, и что на текущем этапе не представляется возможным определить, какие мероприятия, предусмотренные в соответствующем разделе предлагаемого бюджета по программам на 2023 год, можно было бы в 2023 году прекратить, отложить, сократить или скорректировать. Поэтому необходимо предоставить дополнительные ресурсы путем выделения дополнительных ассигнований на 2023 год (там же, п. 10). Консультативный комитет отмечает, что сумма расходов на 2021 год по разделу 7 «Международный Суд» ([A/77/6 \(Sect. 7\)](#)) была на 3 152 300 долл. США, или на 10,24 процента, меньше суммы, утвержденной Генеральной Ассамблеей.

6. Сводная информация об общем объеме дополнительных потребностей в ресурсах на 2023, 2024 и 2025 годы (320 900 долл. США), возникающих в связи с проектом резолюции [A/C.4/77/L.12/Rev.1](#), приводится в заявлении Генерального секретаря в таблице 1.

7. В таблице 1 указаны дополнительные потребности в ресурсах в размере 233 900 долл. США на 2023 год, которые включают потребности в ресурсах на покрытие:

а) прочих расходов по персоналу (141 600 долл. США): услуги по обеспечению устного перевода и обработки документации, в частности расходы на письменных и устных переводчиков и помощников по обработке текстов, для обеспечения поддержки во время открытых слушаний, включая письменное и устное производство с участием государств и межправительственных организаций, и закрытых заседаний Суда, главным образом для проводимых судьями обсуждений;

б) расходов на услуги подряда (59 000 долл. США): осуществление дополнительных мер по обеспечению безопасности во время слушаний и на контрактный письменный перевод и печать документов для распространения среди всех государств — членов Организации Объединенных Наций;

в) общих оперативных расходов (33 300 долл. США): аренда мебели и оборудования для проведения слушаний и обустройства комнаты для прессы, почтовые расходы для распространения документов, расходы на предметы снабжения для размножения документации собственными средствами, канцелярские принадлежности и фотосъемку во время слушаний.

8. В 2024 году потребуются ресурсы в размере 57 000 долл. США на услуги временного персонала для обслуживания заседаний в рамках подготовки тома серии «Состязательные бумаги» и для печати консультативного заключения и заявлений и заключений судей для докладов Суда. На 2025 год потребуются ресурсы в размере 30 000 долл. США для печати томов серии «Состязательные бумаги». Эти потребности будут отражены в разделе 7 «Международный Суд» предлагаемых бюджетов по программам на соответствующий бюджетный период (A/C.5/77/18, п. 8).

9. В ответ на запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что учрежденной в 2021 году должности переводчика/редактора недостаточно для того, чтобы Департамент по лингвистическим вопросам мог справиться с нынешней и все возрастающей нагрузкой. Комитет напоминает, что в бюджете по программам на 2022 год были предусмотрены ресурсы, предназначенные главным образом для того, чтобы Суд внедрил систему eLUNA — онлайн-инструмент автоматизированного письменного перевода, специально разработанный внутри Организации Объединенных Наций для ее письменных переводчиков и составителей стенографических отчетов с целью достижения экономии средств (см. A/76/7 и A/76/7/Corr.1, п. III.8 а)).

10. В ответ на запрос Консультативный комитет был также проинформирован о том, что в Отделе безопасности и общего содействия Секретариата Суда имеются три сотрудника категории общего обслуживания, которые обеспечивают охрану двух зданий, занимаемых Судом в помещениях Дворца мира. Кроме того, Комитету сообщили, что с учетом ожидаемого присутствия государственных делегаций, дипломатического корпуса, гостей, представителей прессы и общественности Отдел не будет располагать достаточными возможностями для контроля доступа в помещения и обеспечения охраны Большого зала правосудия и помещений, используемых сторонами в ходе разбирательств. При этом Комитет напоминает, что Генеральный секретарь указал, что после обнаружения во Дворце асбеста Секретариат готовится временно перевести Суд в другие помещения, чтобы позволить провести масштабные работы по удалению асбеста и ремонту здания (см. A/76/6 (Sect. 7), п. 7.38 b) i)). Ремонтные работы, которые должны начаться не ранее середины 2022 года, займут около восьми лет.

11. Консультативный комитет рекомендует Секретариату приложить усилия для того, чтобы, насколько это возможно, покрыть дополнительные расходы в рамках ресурсов предлагаемого бюджета по программам на

2023 год, и, учитывая структуру расходов, рекомендует сократить на 10 процентов (2000 долл. США) расходы на услуги по контрактам на внешние типографские работы; сократить на 15 процентов (600 долл. США) расходы на услуги подряда, связанные с обеспечением безопасности, и сократить на 15 процентов суммы общих оперативных расходов на аренду мебели и оборудования (3300 долл. США) и на принадлежности и материалы (1400 долл. США).

III. Заключение

12. Меры, которые надлежит принять Генеральной Ассамблее, изложены в пунктах 11 и 12 заявления Генерального секретаря. Исходя из своей рекомендации, изложенной выше в пункте 11, Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету проинформировать Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия ею проекта резолюции [A/C.4/77/L.12/Rev.1](#) возникнут следующие дополнительные потребности в ресурсах по нижеуказанным разделам предлагаемого бюджета по программам на 2023 год:

а) дополнительные потребности в ресурсах в размере 226 600 долл. США возникнут по разделу 7 «Международный Суд» предлагаемого бюджета по программам на 2023 год. Для покрытия этих потребностей Генеральной Ассамблее потребуется утвердить на 2023 год дополнительные ассигнования на общую сумму в размере 226 600 долл. США, которые будут покрыты за счет средств резервного фонда;

б) дополнительные потребности в ресурсах в размере 21 200 долл. США возникнут по разделу 36 «Налогообложение персонала» предлагаемого бюджета по программам на 2023 год и потребуют выделения Генеральной Ассамблеей дополнительных ассигнований, которые будут компенсированы эквивалентным увеличением на 21 200 долл. США поступлений по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала».